

FARMEX

HT-PRO™

MOISTURE AND TEMPERATURE TESTER FOR BALED HAY

FUKTHALT- OCH TEMPERATURMÄTARE
FÖR BALAT HÖ

FEUCHTIGKEITS- UND TEMPERATUR-
MESSGERÄT FÜR HEUBALLEN

TESTEUR D'HUMIDITÉ ET DE TEMPÉRATURE
POUR LES BALLE DE FOIN

FUGTIGHEDS- OG TEMPERATURTESTER
TIL HØ I BALLER

NEDVESSÉGTARTAL-OMÉS HÖMÉRSÉKLETMÉRŐ
KÉSZÜLÉK BÁLÁZOTT SZÉNÁHOZ

VOCHT- EN TEMPERATUURMETER
VOOR HOOI IN BALEN

APARAT DO MIERZENIA WILGOTNOŚCI I
TEMPERATURY SIANA W BELACH

VLHKOMĚR A TEPLOMĚR PRO BALÍKY SENA

EN | OPERATING INSTRUCTIONS

SV | BRUKSANVISNING

DE | BEDIENUNGSANLEITUNG

FR | MANUEL D'UTILISATION

DA | BRUGSANVISNING

HU | HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

NL | HANDLEIDING

PL | INSTRUKCJA OBSŁUGI

CS | UŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA





EN	3 – 6
SV	6 – 10
DE	10 – 14
FR	15 – 18
DA	18 – 22
HU	22 – 26
NL	26 – 30
PL	30 – 34
CS	35 – 38

GENERAL OPERATING INSTRUCTIONS

1. Install battery. A 9-volt alkaline battery must be connected before the tester will work. Remove the battery door on the back of the handle and snap the leads onto the battery.

NOTE: Upon power-on, your HT-PRO will shortly display its firmware version before measuring.

NOTE: Battery symbol will appear in the display if the battery is running low and needs replacing.

NOTE: The battery must be ALKALINE.

2. To test moisture, press the button above the water drop symbol.
3. To test temperature, press the button above the "Thermometer" symbol. The tester will display the temperature in Fahrenheit (°F), or Celsius (°C). To switch between °C and °F, press and hold the temperature button.
4. To turn display backlight on or off, press the button above the "Light Bulb" symbol during measurement. Your HT-PRO will retain its backlighting mode (on or off) until changed by the operator (even if the battery is removed).
5. To power off, press and hold the moisture button. Alternatively, wait a few minutes and the HT-PRO will shut off automatically.

WARRANTY


The HT-PRO moisture and temperature tester carries a one year manufacturer warranty for materials and workmanship. The warranty is valid for 12 months from the date of purchase on the receipt. To claim the warranty, the customer should return the defect product to the Manufacturer or reseller. The warranty claim must be accompanied by the description of the fault, copy of sales receipt and customer's contact information.

The Manufacturer service partner will repair or replace the defect product and return it as soon as possible. The liability of Farmcomp is limited to the price of the product in maximum. The warranty does not cover any damage that is caused by incorrect or careless use of the product, dropping the product or damage that is caused by repairs that are carried out by non-authorized personnel.

Farmcomp does not accept any responsibility for any direct, indirect or consequential damages that are caused by the use of the product or the fact that the product could not be used. The battery is not covered by the warranty. All information, illustrations and specifications in this manual are based on the latest information available at the time of publication. The right is reserved to make changes at any time without notice.

OPERATING NOTES

1. Your HT-PRO will read hay moisture between 8.0% and 45% water of bale weight. The tester is most accurate from 10% to 30%. Readings over 30% should only be used as a qualitative indication of very high moisture.

- 
2. BELOW AND ABOVE LIMIT INDICATORS. Moisture readings below 8.0% will be displayed as "<8.0%". Readings above 45.0% will be displayed as ">45%".
 3. The HT-PRO will display "<8.0%" in open air. (If open air reading of higher than 8.0% is displayed, the tip probably needs cleaning. Clean tip and re-calibrate tester.)
 4. Temperatures can be measured from 32° to 225°F (0° to 107°C). Make sure to allow the tip of the probe to adjust to the bale temperature. This can take a minute or two.
 5. The tester measures only the hay in contact with the tip of the probe. Because moisture may vary widely in different parts of the windrow, it will vary within each bale. Take readings in at least five (5) places in the bale and use the HIGHEST reading as a guideline. Consult your local experts for recommended baling moisture.
 6. Your tester is for reading moisture in hay. Placing a probe in 100% moisture – water – will NOT result in a reading of 100%.

TESTING VARIABLES

Many variables affect the accuracy of your HT-PRO's readings. An understanding of them can help you get the most from your tester.

- A. **Bale Density:** In general, higher density bales of the same hay moisture will read higher than lower density bales. Compaction of the hay also varies within each bale.
- B. **Natural variations within the plant before proper curing:** The higher the moisture content, the wider the variations. Greater uniformity can be expected as more curing takes place.
- C. **Sweating:** Higher readings may occur during the first couple of days after baling. Immediately after baling, moisture readings may be low and then climb during the "sweating" process. As the hay cures, moisture readings should drop and continue to decline, as the hay becomes progressively drier. It is important to continue to monitor moisture for several days.
- D. **Some preservatives increase conductivity initially:** Until the preservative is absorbed, usually in 1–2 days, it may cause moisture readings to be 2–4 points above the same hay which is untreated.
- E. **% of grass in the hay:** Your HT-PRO has been calibrated on 100% alfalfa hay. The more grass in the hay, the higher the moisture reading is compared to actual.

IMPORTANT: PLEASE READ

Because of the numerous variables which affect your HT-PRO's readings, the indicated moisture content should not be used as an absolute, quantitative measurement. Your tester's readings are, however, very useful guidelines for safely baling and storing hay.




TESTING HINTS:

Because the inside of each bale is not uniform in density or leaf-to-stem ratio, moisture readings with your HT-PRO will vary from one part of the bale to another. It will read highest if the probe is inserted

into a "tight" spot. Your meter will give higher readings in tight bales than in loose bales.

For best results: Insert the probe into the "tight" side at a 45° angle. Do not push all the way to the soft core of a round bale. Take readings in at least five (5) places and use the highest reading as a guideline. DO NOT AVERAGE RESULTS.

CALIBRATION

1. Clean the probe tip. Press the moisture button to power on. While holding the probe in the air, press and hold the  button. The tester will begin to count down on the display "3,2,1" and the tester will then display "---".
2. Release the  button and "-C-" will be displayed.
3. Firmly place the calibration clip on to the probe tip as shown in the clip illustrations and then press the  button.

PRESS FIRMLY



4. The tester will now display 24.7% ($\pm 0.2\%$) and then "CAL" indicating that the unit is now calibrated.

If the tester displays "ERR" anytime during the calibration process, this indicates an error has occurred. Try repeating the calibration procedure starting at Step 1.

BATTERY

1. Battery symbol will be displayed if the battery is running low and needs replacing. Always use an **ALKALINE** 9-volt battery.
2. After the battery is replaced, always re-calibrate your tester (see above).

CARE AND MAINTENANCE

1. After each use, always store your tester in a clean, dry and handy place.
2. When not in use, keep the device away from sunlight. Long exposure to sunlight and other sources of UV light may damage the tip.
3. The metal tip of the probe should be wiped clean between each use for best results. Clean both parts of the metal tip from time to time with fine steel wool and/or mineral spirits or alcohol. A dirty tip can cause lower readings. Keep the tip shiny for best results.
4. Never immerse the probe in water.
5. Remove the battery, if your tester will not be used for several months.

TROUBLESHOOTING

1. Read this manual again. Carefully.
2. Clean probe tip and re-calibrate tester.
3. If battery symbol is displayed, replace the battery with a new 9-volt ALKALINE battery. Re-calibrate the tester.

IMPORTANT: Keep original invoice or other proof of purchase. Proof of purchase is required to determine if service will be performed within the warranty period at no charge.

EU WEEE STATEMENT

According to the WEEE directive 2012/19/EU, this product should not be discarded along with household waste but instead collected and treated separately as electronic equipment in compliance with governing local legislation.



EU DECLARATION OF CONFORMITY

According to ISO/IEC 17050-1, the Manufacturer,
Farmcomp Oy Jusslansuora 8
04360 TUUSULA, FINLAND



Declares, that the product described in this instruction manual conforms to the EMC directive 2014/30/EU by following the harmonised standard EN IEC 61326-1:2021, and to the RoHS directive 2011/65/EU (as amended by directive (EU) 2015/863) by following the harmonised standard EN IEC 63000:2018. Signed Declaration of Conformity documents are filed at Farmcomp Oy, Tuusula.

SV

ALLMÄN BRUKSANVISNING


1. **Sätt in batteriet i mätaren.** Mätaren drivs av ett 9 volts alkaliskt batteri. Öppna locket till batterifacket på baksidan och anslut ledningarna till batteriet.

OBSERVERA: När HT-PRO-mätaren startar visar den kort numret på den fasta programvarans innan den börjar mäta.

OBSERVERA: Om skärmen visar en bild av ett batteri (batterisymbol) betyder det att batteriet håller på att ta slut och måste bytas.

OBSERVERA: Man måste använda ett **ALKALISKT** batteri i mätaren.

2. **Mätning av vattenhalt:** Tryck på knappen ovanför vattendroppssymbolen för att mäta vattenhalten.
3. **Mätning av temperatur:** Tryck på knappen ovanför termometersymbolen. Mätaren visar temperaturen i Celsius (°C) eller Fahrenheit (°F). För att ändra måtenhet trycker du på och håller ner temperaturknappen.
4. **Tändning och släckning av skärmens bakgrundsbelysning:** Du tänder och släcker skärmens bakgrundsbelysning genom att trycka på knappen ovanför lampsymbolen under mätningen.



Bakgrundsbelysningsläget (på eller av) kvarstår tills du ändrar det (även om batteriet tas bort).

5. **Avstängning av ström:** Tryck och håll ner vattenhaltsknappen för att stänga av strömmen. Alternativ: HT-PRO-mätaren stänger av sig själv efter några minuter.

GARANTI

HT-PRO vattenhalts- och temperaturmätare har ett års tillverkargaranti för material- och tillverkningsfel. Tillverkarens garanti gäller i 12 månader. Garantiperioden börjar från det inköpsdatum som anges på kvittot. För att göra ett garantianspråk bör den defekta produkten returneras till tillverkaren eller återförsäljaren. Garantianspråket måste åtföljas av en beskrivning av felet, en kopia av inköpskvittot och kundens kontaktuppgifter.

Tillverkarens servicepartner reparerar eller byter ut den defekta produkten och returnerar den så snart som möjligt. Farmcomps ersättningsansvar är högst priset på produkten. Garantin täcker inte skador som orsakats av felaktig eller vårdslös användning av produkten, om den tappats eller fel på grund av att produkten har reparerats utan tillstånd.

Farmcomp ansvarar inte för direkta, indirekta eller följdskadorna till följd av användningen av produkten eller det faktum att den inte kunde användas. Garantin täcker inte batterier. Informationen och illustrationerna i denna bruksanvisning baserar sig på den senaste informationen som var tillgänglig vid publiceringstillfället. Vi förbehåller oss rätten att göra ändringar utan föregående meddelande.

ANVÄNDNING AV MÄTAREN

1. HT-PRO-mätaren mäter balens vattenhalt i procent av balens vikt (8,0 %–45 %). **När mätaren är som mest exakt ligger avläsningen mellan 10 % och 30 %. Avläsningar över 30 % bör betraktas som en kvalitativ indikation på en mycket hög vattenhalt.**
2. **BETECKNINGAR SOM INDIKERAR VATTENHALT UNDER ELLER ÖVER GRÄNSERNA.** Vattenhaltsavläsningar **under 8,0 %** visas på följande sätt: "**<8.0%**". Vattenhaltsavläsningar **över 45,0 %** visas på följande sätt: "**>45%**".
3. HT-PRO-mätaren ger avläsningen "**<8.0%**" i luften. (Om avläsningen i luften är högre än 8,0 % behöver spetsen förmodligen rengöras. Rengör spetsen och kalibrera om mätaren.)
4. Temperaturer kan mätas mellan 0 °C och 107 °C (32 °F–225 °F). När du gör en mätning bör du låta spetsen på mätsonden anpassa sig till balens temperatur. Detta kan ta en minut eller två.
5. Mätaren mäter endast vattenhalt eller temperatur hos höet som vidrör mätsondens spets. Eftersom vattenhalten kan variera mycket i olika delar av hösträngen, varierar den också i varje bal. **Ta avläsningar från minst fem (5) ställen i balen och använd den HÖGSTA avläsningen som vägledning.** Rådfråga lokala experter för rekommenderad vattenhalt i balar.
6. Mätaren är avsedd för mätning av **vattenhalten i hö**. Att placera mätsonden i 100 % vattenhalt – vatten – ger INTE 100 % avläsning.



MÄTVARIABLER

Det finns många variabler som påverkar noggrannheten hos HT-PRO-mätarens avläsningar. Att förstå dem kan hjälpa dig att få ut maximalt av din mätare.

- A. Balens täthet: Generellt sett, ju tätare balen är, desto högre vattenhaltsavläsning kommer mätaren att ge. Dessutom varierar höets täthet från bal till bal.
- B. Det uppstår naturliga variationer i växten innan den torkar: Ju högre vattenhalt, desto större variationer. Man kan förvänta sig att vattenhalten stabiliserar sig när torkningen fortskrider.
- C. Kondensbildning: Man kan få högre avläsningar några dagar efter balning. Omedelbart efter balning kan vattenhaltsavläsningarna vara låga och sedan stiga under "kondensbildningsprocessen". När fodret torkar bör vattenhaltsavläsningarna minska och bör fortsätta när fodret torkar ytterligare. Det är viktigt att fortsätta övervaka vattenhalten i flera dagar.
- D. Vissa konserveringsmedel kan initialt öka konduktiviteten: Fram till att konserveringsmedlet absorberats, vanligtvis inom 1–2 dagar, kan vattenhaltsavläsningarna vara 2–4 punkter högre än de som erhålls från samma men obehandlat foder.
- E. % Andelen gräs i foder i procent: Din HT-PRO-mätare har kalibrerats för 100 % blålucernfoder. Ju mer gräs som fodret innehåller, desto högre vattenhaltsavläsning ger mätaren jämfört med det faktiska förhållandet.

VIKTIGT: LÄS DETTA

Eftersom HT-PRO-mätarens avläsningar påverkas av många olika faktorer, ska man inte betrakta de erhållna avläsningarna som ett absolut, kvantitativt mått. Mätarens avläsningar är trots detta fortfarande mycket användbara instruktioner för säker balning och förvaring av foder.

MÄTANVISNINGAR:

Eftersom en bals täthet eller löv-/stråförhållande inte är konstant, varierar HT-PRO-mätarens avläsningar beroende på var i balen man mäter. Avläsningen är högst när mätsonden trycks in i en "tät" plats. Mätaren ger högre avläsningar i täta än lösa balar. Så här får du de bästa resultaten: Tryck in mätsonden i den "täta" sidan i 45 graders vinkel. Tryck inte ända in i en rundbals mjuka kärnan. Ta avläsningar från minst fem (5) ställen på balen och använd den högsta avläsningen som vägledning. ANVÄND INTE AVLÄSNINGARNAS GENOMSNITT.

KALIBRERING

1. Rengör mätsondens spets. Tryck på vattenhaltsknappen för att slå på strömmen. Håll mätsonden i luften och tryck länge på **√**-knappen. Mätaren börjar räkna neråt på skärmen "3,2,1", varefter "---" visas.
2. Släpp **√**-knappen. Skärmen visar nu "-C-".
3. Fäst kalibreringsanordningen på mätsondens spets enligt figuren och tryck på **√**.

TRYCK HÅRT



4. Mätaren visar nu värdet 24,7 % ($\pm 0,2$ %) och sedan "CAL", vilket indikerar att mätaren är kalibrerad.

Om mätarens skärm visar "ERR" under kalibreringen, indikerar det att ett fel har inträffat. Starta då om kalibreringen från steg 1.

BATTERI

1. Om skärmen visar en bild av ett batteri (batterisymbol) betyder det att batteriet håller på att ta slut och måste bytas. Använd alltid ett 9 volts **ALKALISKT** batteri.
2. Varje gång du byter batteri bytts måste mätaren kalibreras om (se anvisningarna ovan).

SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL

1. Förvara mätaren på en ren, torr och lämplig plats efter användning.
2. Håll enheten borta från solljus när den inte används. Långvarig exponering för solljus eller andra UV-ljuskällor kan skada mätsonden.
3. För bästa resultat, torka av mätsondens metallspets efter varje användning. Rengör regelbundet metallspetsens båda delar med fin stålull och/eller mineralsprit eller alkohol. Om spetsen är smutsig kan avläsningarna bli lägre. Du får bästa resultat när mätsondens spets blänker.
4. Sänk aldrig ner mätsonden i vatten.
5. Ta bort batteriet om du inte tänker använda mätaren på flera månader.

FELSÖKNING

1. **Läs dessa anvisningar igen. Noga.**
2. Rengör mätsondens spets och kalibrera om mätaren.
3. **Om skärmen visar en bild av ett batteri (batterisymbol) måste du byta batteri.** Det bör vara ett nytt 9 volts **ALKALISKT** batteri. Kalibrera om mätaren.

VIKTIGT: Spara originalfakturan, kvittot eller annat inköpsbevis. Inköpsverifikat krävs om du vill att mätaren ska servas kostnadsfritt under garantitiden.

EU:S WEEE-FÖRKLARING

Enligt WEEE:s direktiv 2012/19/EU får denna produkt inte kastas tillsammans med hushållsavfall. Den måste tas till en insamling av elektroniskt och elektriskt avfall i enlighet med lokala bestämmelser.



EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

I enlighet med standarden ISO/IEC 17050-1, intygar tillverkaren Farmcomp Oy
Jusslansuora 8
04360 TUSBY, FINLAND




att produkten som beskrivs i denna bruksanvisning överensstämmer med bestämmelserna i följande direktiv och harmoniserade standarder: EMC-direktiv 2014/30/EU, harmoniserad standard EN IEC 61326-1:2021, RoHS-direktiv 2011/65/EU (som kompletterats med direktiv (EU) 2015/863) samt harmoniserade standard EN IEC 63000:2018. Dokumenten som rör den undertecknade försäkran om överensstämmelse har arkiverats hos Farmcomp Oy, Tusby, Finland.

DE

ALLGEMEINE BEDIENUNGSANWEISUNGEN

- 1. Setzen Sie die Batterie im Messgerät ein.** Das Messgerät arbeitet mit einer 9-V alkalischen Batterie. Öffnen Sie den Deckel des Batteriefachs auf der Rückseite und schließen Sie die Leitungen an die Batterie.
HINWEIS: Beim Starten des HT-PRO-Messgeräts wird die Firmware-Nummer kurz angezeigt, bevor gemessen werden kann.
HINWEIS: Wird auf dem Display eine Abbildung der Batterie (Batteriesymbol) angezeigt, ist die Batterie fast leer und muss ersetzt werden.
HINWEIS: Im Messgerät wird eine **ALKALISCHE** Batterie benutzt.
- 2. Messen der Feuchtigkeit:** zum Messen der Feuchtigkeit die Taste über dem Wassertropfensymbol betätigen.
- 3. Messen von Temperatur:** Die Taste über dem Thermometersymbol betätigen. Das Messgerät zeigt die Temperatur in Celsius (°C) oder in Fahrenheit (°F) an. Zum Ändern der Messeinheit (°C, °F) die Temperaturtaste drücken und halten.
- 4. Ein- und ausschalten der Hintergrundbeleuchtung der Anzeige:** Die Hintergrundbeleuchtung der Anzeige wird ein- und ausgeschaltet, indem die Taste über dem Glühlampensymbol während der Messung betätigt wird. Der Status (ein oder aus) der Hintergrundbeleuchtung bleibt so lange bestehen, bis der Benutzer ihn ändert (sogar wenn die Batterie aus dem Gerät entfernt wird).

- 
5. **Ausschalten:** Zum Ausschalten des Geräts die Feuchtigkeitstaste drücken und halten. Alternativ: einige Minuten warten, dann wird HT-PRO sich automatisch ausschalten.

GARANTIE


Das HT-PRO Feuchtigkeits- und Temperaturmessgerät hat für Material- und Fertigungsfehler eine Herstellergarantie von 1 Jahr. Garantie gilt für 12 Monate. Sie beginnt mit dem Kaufdatum, der auf dem Kaufbeleg vermerkt ist. Um einen Garantieanspruch zu erheben, sollte der Kunde das defekte Produkt dem Hersteller oder dem Verkäufer zurücksenden. Dem Garantieanspruch sollten eine Beschreibung des Fehlers, eine Kopie des Kaufbelegs, sowie die Kontaktangaben des Kunden beigefügt werden.

Der Service-Partner des Herstellers wird das fehlerhafte Produkt reparieren oder ersetzen und schnellstmöglich an den Kunden zurücksenden. Die Haftung von Farmcomp ist begrenzt mit dem Preis des Produkts. Die Garantie umfasst keine Schäden, die durch inkorrekte oder fahrlässige Benutzung des Produkts, Herabfallen des Produkts oder Reparaturen durch unbefugtes Personal verursacht sind.

Farmcomp haftet nicht für direkte, indirekte oder Folgeschäden, die durch die Benutzung des Produkts oder dadurch, dass das Produkt nicht benutzt werden kann, verursacht sind. Die Garantie umfasst keine Batterie. Alle Informationen, Abbildungen und technische Angaben in dieser Anleitung beruhen auf der neuesten Information, die zum Zeitpunkt der Veröffentlichung verfügbar war. Wir behalten uns vor, Änderungen ohne Vorankündigung zu machen.

MESSGERÄT BENUTZEN

1. Das HT-PRO-Messgerät misst den Feuchtigkeitsgehalt der Ballen als Anteil des Ballengewichts (8 - 45 %). **Das Messgerät ist am genauesten im Bereich von 10 - 30 %. Anzeigewerte über 30 % sollten als qualitative Anzeichen von einem sehr hohen Feuchtigkeitsgehalts angesehen werden.**
2. ANZEICHEN VON EINEM FEUCHTIGKEITSGEHALTS AUSSERHALB DES MESSBEREICHS. Anzeigewerte **unter 8,0 %** werden als "**<8.0%**" angegeben. Anzeigewerte **über 45,0 %** werden als "**>45%**" angegeben.
3. Das HT-PRO-Messgerät zeigt in der Luft "**<8.0%**" an. (Ist der Anzeigewert höher als 8,0 %, soll die Spitze wahrscheinlich gereinigt werden. Reinigen Sie die Spitze und kalibrieren Sie das Messgerät neu.)
4. Temperaturen im Bereich von 0 bis 107 °C (32°F bis 225°F) können gemessen werden. Lassen Sie die Spitze der Messsonde beim Messen mit der Ballentemperatur anzugleichen. Das kann ein bis zwei Minuten dauern.
5. Das Messgerät misst die Feuchtigkeit oder die Temperatur des Heus, das die Sondenspitze berührt. Da die Feuchtigkeit in unterschiedlichen Teilen der Schwade sehr unterschiedlich sein kann, ist sie auch innerhalb eines Ballens unterschiedlich. **Messen Sie die Feuchtigkeit in mindestens fünf (5) Stellen des Ballens und benutzen Sie den HÖCHSTEN Wert als Grundlage.**



Ziehen Sie örtliche Experte zu Rate, um die empfohlenen Feuchtigkeitsgehalte festzulegen.

6. Ihr Messgerät ist vorgesehen für die Messung des **Feuchtigkeitsgehalts im Heu**. Wird die Messsonde ins Wasser, d. h. 100 % Feuchtigkeit gelegt, wird KEINE Anzeige von 100 % erhalten.

MESSVARIABLEN

Die Genauigkeit Ihres HT-PRO-Messgeräts wird durch viele Variablen beeinflusst. Um das Messgerät maximal auszunutzen, sollten sie verstanden werden.

- A. **Dichte des Ballens:** Im Allgemeinen gilt: je dichter der Ballen, desto höher ist der Anzeigewert des Messgeräts. Die Dichte des Heus ist von Ballen zu Ballen unterschiedlich.
- B. **Natürliche Schwankungen in der Pflanze, bevor sie trocknet:** Je höher ist der Feuchtigkeitsgehalt, desto höher sind die Schwankungen. Der Feuchtigkeitsgehalt wird beim Trocknen stabiler.
- C. **Schwitzen:** Höhere Anzeigewerte sind innerhalb einigen Tagen nach dem Ballen zu erwarten. Direkt nach dem Ballen können die Feuchtwerte klein sein und danach durch „Schweißen“ höher werden. Beim Trocknen des Futters sollten die Anzeigewerte immer kleiner werden. Es ist wichtig, den Feuchtigkeitsgehalt mehrere Tage weiterhin zu betrachten.
- D. **Einige Konservierungsmittel können die Leitfähigkeit am Anfang erhöhen:** Bis das Konservierungsmittel absorbiert, d.h. gewöhnlich innerhalb von 1 bis 2 Tagen, kann der Anzeigewert um 2 bis 4 Punkte höher als die Anzeigewerte desselben (unbehandelten) Futters.
- E. **Anteil des Grasses im Futter:** Ihr HT-PRO-Messgerät kann für 100 % Alfalfa-Heu kalibriert werden. Je mehr Gras das Futter enthält, desto höher ist der Anzeigewert im Vergleich zum aktuellen Wert.

WICHTIG! BITTE LESEN!

Die Anzeigewerte des HT-PRO-Messgeräts werden durch mehrere Faktoren beeinflusst. Deswegen sollten die erhaltenen Anzeigewerte (Feuchtigkeitsgehalt) nicht als absolute quantitative Messungen angesehen werden. Die Anzeigewerte des Messgeräts sind aber doch sehr nützlich, um das Futter sicher zu ballen und zu lagern.

HINWEISE ZUM MESSEN:

Da die Dichte oder das Blatt-Halm-Verhältnis im Ballen nicht konstant ist, unterscheiden sich die Feuchtwerte des HT-PRO-Messgeräts je nachdem, wo der Ballen gemessen wird. Der Anzeigewert ist am höchsten, wenn die Sonde in eine „dichte“ Stelle eingesteckt wird. Das Messgerät zeigt für dichte Ballen höhere Werte als für lose Ballen.

So erhalten Sie die besten Ergebnisse: Stecken Sie die Sonde unter einem Winkel von 45 Grad in eine „dichte“ Stelle. Bitte nicht vollständig bis zum weichen Kern eines runden

Ballens drücken. Messen Sie die Feuchtigkeit in mindestens fünf (5) Stellen des Ballens und benutzen Sie den höchsten Wert als Grundlage. BITTE VERWENDEN SIE NICHT DEN DURCHSCHNITT DER WERTE.

KALIBRIEREN

1. Reinigen Sie die Sondenspitze. Drücken Sie die Feuchtigkeitstaste, um das Gerät einzuschalten. Die Sonde in der Luft halten und die \checkmark -Taste drücken und halten. Das Messgerät startet das Rückwärtszählen (auf der Anzeige: "3,2,1"), wonach auf der Anzeige "---" erscheint.
2. Die Taste \checkmark loslassen. Auf der Anzeige steht jetzt "-C-".
3. Das Eichgerät an der Sondenspitze befestigen, die auf der Abbildung gezeigt wird, und Taste \checkmark drücken.

FEST DRÜCKEN



4. Das Messgerät zeigt jetzt 24,7 % ($\pm 0,2$ %) und danach „CAL“ an, was bedeutet, dass das Messgerät jetzt kalibriert ist.

Zeigt das Messgerät während des Kalibrierens „ERR“ an, bedeutet das, dass ein Fehler entstanden ist. Danach fangen Sie das Kalibrieren erneut ab Schritt 1 an.

BATTERIE

1. Wird auf dem Display eine Abbildung der Batterie (Batteriesymbol) angezeigt, ist die Batterie fast leer und muss ersetzt werden. Immer eine 9-V **ALKALISCHE** Batterie verwenden.
2. Jedes Mal, wenn die Batterie ausgetauscht wird, soll das Messgerät neu kalibriert werden (siehe Anweisungen oben).

PFLEGE UND WARTUNG

1. Nach jeder Benutzung das Messgerät in einem sauberen, trockenen und praktischen Ort lagern.
2. Wenn das Gerät nicht benutzt wird, halten Sie es fern von Sonnenlicht. Es ist möglich, dass die Spitze durch längere Sonnenstrahlung oder andere UV-Lichtquellen beschädigt wird.
3. Um beste Ergebnisse zu erhalten, sollte die metallene Spitze der Sonde nach jeder Benutzung gereinigt werden. Ab und zu die beiden Teile der metallenen Spitze mit feiner Stahlwolle und/oder Lackbenzin oder Alkohol reinigen. **Eine verschmutzte Spitze kann niedrigere Anzeigewerte verursachen.** Für bessere Ergebnisse die Sondenspitze glänzend halten.
4. Die Sonde nie im Wasser eintauchen.
5. Wird das Messgerät für mehrere Monate nicht benutzt, die Batterie entfernen.

FEHLERBEHEBUNG

1. **Diese Anleitung neu lesen. *Sorgfältig.***
2. Die Sondenspitze reinigen und das Messgerät neu kalibrieren.
3. **Wird eine Abbildung der Batterie (Batteriesymbol) angezeigt, die Batterie ersetzen.** Immer eine 9-V **ALKALISCHE** Batterie verwenden. Messgerät neu kalibrieren.

WICHTIG! Die Originalrechnung, den Kassenbon oder sonstigen Kaufbeleg behalten. Der Kaufbeleg wird benötigt, falls Sie kostenlos einen Garantieanspruch einlegen möchten.

EU WEEE-ERKLÄRUNG

Laut der WEEE-Richtlinie 2012/19/EU darf dieses Produkt nicht als Haushaltsabfall beseitigt werden, sondern muss in Übereinstimmung mit örtlichen Vorschriften in eine Sammelstelle für Elektro- und Elektronikaltgeräte gebracht werden.



EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

In Übereinstimmung mit ISO/IEC 17050-1 erklärt der Hersteller,

Farmcomp Oy

Jusslansuora 8

04360 TUUSULA, FINNLAND,

dass das in dieser Anleitung beschriebene Produkt den folgenden Richtlinien und harmonisierten Standards entspricht: EMC-Richtlinie 2014/30/EU, harmonisierter Standard EN IEC 61326-1:2021, RoHS-Richtlinie 2011/65/EU (geändert mit der Richtlinie (EU) 2015/863), und harmonisierter Standard EN IEC 63000:2018. Die Dokumentation zur unterzeichneten Konformitätserklärung sind von Farmcomp Oy (Tuusula, Finnland) archiviert worden.



INSTRUCTIONS GÉNÉRALES D'EXPLOITATION

- 1. Insérez la pile dans le testeur.** Le testeur est alimenté par une pile alcaline de 9 volts. Ouvrez le couvercle du compartiment à piles à l'arrière et connectez les fils à la pile.
REMARQUE : au démarrage du testeur HT-PRO, il affiche brièvement le numéro du micrologiciel avant la mesure.
REMARQUE : si une image de la batterie s'affiche à l'écran (symbole de la batterie), cela signifie que la pile est faible et qu'elle doit être remplacée.
REMARQUE : une pile **ALCALINE** doit être utilisée dans le testeur concerné.
- 2. Mesure de l'humidité :** pour mesurer l'humidité, appuyez sur le bouton au-dessus du symbole de la goutte d'eau.
- 3. Mesure de la température :** appuyez sur le bouton au-dessus du symbole du thermomètre. Le testeur va afficher la température en Celsius (°C) ou en Fahrenheit (°F). Pour changer l'unité de mesure (°C, °F), maintenez la touche Température enfoncée.
- 4. Activation/désactivation du rétro-éclairage de l'affichage :** le rétro-éclairage de l'affichage est activé ou désactivé en appuyant sur le bouton au-dessus du symbole de l'ampoule pendant la mesure. L'état du rétro-éclairage (activé ou désactivé) est maintenu jusqu'à ce qu'il soit changé par l'utilisateur (même si la pile est retirée de l'appareil).
- 5. Arrêt :** pour mettre l'appareil hors tension, maintenez la touche enfoncée Humidité enfoncée. Alternativement, patientez quelques minutes et le testeur HT-PRO va s'éteindre automatiquement.

GARANTIE

Le testeur d'humidité et de température HT-PRO est couvert par une garantie d'un an pour les défauts de matériels et de fabrication. Cette garantie a une validité de 12 mois. La garantie prend effet à compter de la date d'achat mentionnée sur le reçu. Pour réclamer la garantie, le client doit retourner le produit défectueux au fabricant ou au détaillant. La réclamation de garantie doit être accompagnée d'une description du vice, d'une copie de la facture et du contact du client.

Le partenaire de service du fabricant va réparer ou remplacer le produit défectueux et le retourner dans les plus brefs délais. La responsabilité de Farmcomp est limitée au maximum à un montant correspondant à la valeur du produit. La garantie ne couvre pas des dommages consécutifs à une utilisation incorrecte ou non conforme du produit, la chute du produit ou des dommages causés par des réparations réalisées par un personnel non autorisé.

Farmcomp décline toute responsabilité pour des dommages directs, indirects ou consécutifs causés par l'utilisation ou par la non-utilisation éventuelle du produit. La pile n'est pas couverte par la garantie. Toutes les informations, illustrations et spécifications de ce manuel s'appuient sur les dernières informations disponibles au moment de la publication. Nous nous réservons le droit d'y apporter des modifications sans notification préalable.

UTILISATION DU TESTEUR

1. Le testeur HT-PRO mesure la teneur en humidité de la balle au pro rata du poids de celle-ci (8 - 45 %). **Le testeur est plus précis entre 10 - 30 %.** Les valeurs au-delà de 30 % doivent être considérées comme des indications qualitatives d'une teneur très élevée en humidité.
2. SIGNES RÉVÉLATEURS D'UNE HUMIDITÉ INFÉRIEURE OU SUPÉRIEURE AUX LIMITES. Les valeurs d'humidité inférieures à 8,0 % vont s'afficher sous le format "<8.0%". Les valeurs supérieures à 45,0 % vont s'afficher sous le format ">45%".
3. Le testeur HT-PRO va afficher "<8.0%" dans l'air. (si la valeur de l'air est supérieure à 8,0 %, l'embout nécessite probablement d'être nettoyé. Nettoyez l'embout et calibrez à nouveau le testeur.)
4. Les températures peuvent être mesurées de 0 à 107 °C (32°F à 225°F). Lors de la réalisation de la mesure, l'embout de la sonde doit pouvoir régler la température de la balle. Ce processus peut prendre une ou deux minutes.
5. Le testeur mesure uniquement l'humidité ou la température du foin en contact avec l'embout de la sonde. Puisque l'humidité peut varier considérablement dans les différentes sections de la fenêtre, elle varie également dans chaque balle. **Prenez des valeurs au moins à cinq (5) endroits dans la balle et utilisez la valeur MAXIMALE comme référence.** Contactez les experts locaux pour les niveaux d'humidité recommandés pour la balle de foin.
6. Votre testeur est conçu pour mesurer la teneur en humidité du foin. Le fait de placer la sonde dans un milieu avec une humidité de 100 % - dans l'eau - ne va pas afficher une valeur de 100 %.

VARIABLES DE MESURE

Plusieurs variables affectent la précision des valeurs de votre testeur HT-PRO. Si vous maîtrisez ces variables, vous pouvez profiter pleinement de toutes les fonctionnalités de votre testeur.

- A. **Densité de la balle** : en règle générale, plus la balle est dense, plus la valeur de l'humidité affichée par le testeur est élevée. La densité de la balle varie également d'une balle à une autre.
- B. **Variations naturelles dans la plante avant qu'elle sèche** : plus la teneur en humidité est élevée, plus grandes seront les variations. La teneur en humidité peut se stabiliser au fur et à mesure que le séchage évolue.
- C. **Sudation** : les valeurs de sudation plus élevées peuvent être observées quelques jours après la mise en balle. Immédiatement après la mise en balle, les valeurs d'humidité peuvent être faibles et augmenter par la suite pendant le « processus de sudation ». Au fur et à mesure que le foin sèche, les valeurs d'humidité doivent décroître et cette baisse va s'accroître au fur et à mesure que le foin continue de sécher. Il est important de continuer à contrôler les niveaux d'humidité pendant plusieurs jours.
- D. **Certains conservateurs peuvent initialement augmenter la conductivité** : avant l'absorption du conservateur, qui survient en règle générale entre 1 et 2 jours, les valeurs d'humidité peuvent être 2 à 4 points plus élevées que les valeurs obtenues du même foin (mais non traité).

- E. **% d'herbes dans le foin** : votre testeur HT-PRO est calibré pour le foin de luzerne à 100 %. Plus le foin contient des herbes, plus grande sera la valeur du testeur comparée à la valeur actuelle.

IMPORTANT : VOTRE ATTENTION SVP !

Les valeurs affichées par le testeur HT-PRO sont affectées par plusieurs facteurs. Voilà pourquoi la valeur obtenue (teneur en humidité) ne doit pas être considérée comme une mesure absolue et quantitative. Les valeurs du testeur sont toujours très utiles pour une mise en balle et un entreposage sûrs du foin.

CONSEILS SUR LA RÉALISATION DE LA MESURE :

Pour obtenir les meilleurs résultats : Insérez la sonde du côté « Serré » à un angle de 45 degrés. Ne poussez pas la sonde totalement jusqu'au noyau souple d'une balle ronde. Prenez des valeurs à partir de cinq (5) endroits au moins sur la balle et utilisez la valeur maximale comme référence. **N'UTILISEZ PAS LA MOYENNE DES VALEURS.**

ÉTALONNAGE

1. Nettoyez l'embout de la sonde. Appuyez sur le bouton Humidité pour mettre le système sous tension. Maintenez la sonde dans l'air et maintenez la touche **✓** enfoncée. Le testeur va amorcer un compte à rebours (sur l'écran : "**3,2,1**"), après lequel "**---**" va s'afficher à l'écran.
2. Relâchez la touche **✓**. L'écran affiche maintenant "**-C-**".
3. Fixer le calibrateur sur l'embout de la sonde comme l'illustre l'image et appuyez sur **✓**.

**APPUYEZ
FERMEMENT**



4. Le testeur affiche maintenant 24,7 % ($\pm 0,2$ %) et ensuite « CAL », indiquant que le testeur est maintenant calibré.

Si le testeur affiche "ERR" pendant le calibrage, il indique qu'une erreur s'est produite. Alors, recommencez le calibrage à partir de l'étape 1.

BATTERIE

1. Si l'image de la batterie (symbole de la batterie) s'affiche à l'écran, cela signifie que la pile est faible et qu'elle doit être remplacée. Utilisez toujours une PILE **ALCALINE** de 9 volts.
2. Chaque fois que la pile est remplacée, le testeur doit être calibré à nouveau (voir les instructions ci-dessus).

ENTRETIEN ET MAINTENANCE

1. Après chaque utilisation, conservez le testeur dans un endroit propre, sec et commode.
2. Conserver l'appareil à l'abri du soleil s'il n'est pas utilisé.

L'exposition prolongée au soleil ou à d'autres sources de rayonnement UV peut endommager la pointe de mesure.

3. Pour obtenir de meilleurs résultats, l'embout métallique de la sonde doit être nettoyé après chaque utilisation. De temps à autre, nettoyez les parties de l'embout métallique avec une laine d'acier fine et/ou des essences minérales ou de l'alcool. **Un embout sale peut afficher de faibles valeurs.** Maintenez l'embout de la sonde brillant pour de meilleurs résultats.
4. Ne plongez jamais la sonde dans l'eau.
5. Retirez la pile si le testeur ne sera pas utilisé pendant plusieurs mois.

RÉSOLUTION DES PROBLÈMES

1. **Lisez encore ce manuel. Attentivement.**
2. Nettoyez l'embout de la sonde et calibrez à nouveau le testeur.
3. **Si l'image de la batterie (symbole de la batterie) s'affiche, remplacez la pile.** Utilisez une PILE **ALCALINE** neuve de 9 volts. Calibrez à nouveau le testeur.

IMPORTANT : Conservez la facture originale, le reçu ou toute autre preuve d'achat. La preuve d'achat est requise si vous voulez que le testeur soit entretenu gratuitement pendant la période de garantie.

DÉCLARATION WEE UE

Conformément à la directive WEEE 2012/19/UE, ce produit ne doit pas être mis au rebut avec les ordures ménagères - il doit être collecté par le service de collecte des déchets électroniques et électriques conformément à la réglementation locale.



DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE

Conformément à la norme ISO/IEC 17050-1, le fabricant, Farmcomp Oy Jusslansuora 8 04360 TUUSULA, FINLANDE, déclare par la présente que le produit décrit dans ce manuel est conforme aux directives et normes harmonisées suivantes : Directive sur la CEM 2014/30/UE, la Norme harmonisée EN IEC 61326-1:2021, la Directive RoHS 2011/65/UE (telle que modifiée par la Directive (UE) 2015/863), et la norme harmonisée EN IEC 63000:2018. Les documents concernant la Déclaration de conformité signée ont été archivés par Farmcomp Oy (Tuusula, Finlande).



DA

GENEREL BRUGSANVISNING

1. **Læg batteriet i måleren.** Måleren arbejder med et 9 volt alkalisk batteri. Åbn låget til batterirummet bagpå og slut ledningerne til batteriet.

BEMÆRK: Når HT-PRO-måleren starter, viser den inden målingen kortvarigt firmware-nummeret.

BEMÆRK: Hvis skærmen viser et billede af et batteri (batterisymbol), betyder dette, at batteriet er ved at løbe tomt, så det skal skiftes ud.

BEMÆRK: Til apparatet skal der bruges et **ALKALISK** batteri.

2. **Fugtighedsmåling:** Til fugtighedsmåling tryk på knappen over vanddråbesymbolet.
3. **Temperaturmåling:** Tryk på knappen over termometersymbolet. Måleren viser temperaturen i grader Celsius (°C) eller grader Fahrenheit (°F). Måleenheden skiftes ved et langt tryk på temperaturknappen.
4. **Tænd og sluk for skærmens baggrundsbelysning:** Skærmens baggrundsbelysning tændes eller slukkes ved under målingen at trykke på knappen over lampesymbolet. Baggrundsbelysningens tilstand (tændt eller slukket) forbliver uændret, indtil brugeren ændrer den (også selvom batteriet bliver taget ud af apparatet).
5. **Slukning af strømmen:** Strømmen slukkes ved et langt tryk på fugtighedsknappen. Alternativ: Vent nogle få minutter, så slukker HT-PRO-måleren af sig selv.

GARANTI


Fabrikanten giver HT-PRO Fugtigheds- og temperaturmåleren en 1 års garanti mod materiale- og fremstillingsfejl. Fabrikantens garanti gælder i 12 måneder. Garantiperioden begynder på den på købskvitteringen angivne købsdato. Til garantikrav skal det fejlbehæftede produkt returneres til fabrikanten eller sælgeren. Garantikravet skal ledsages af en beskrivelse af fejlen, en kopi af købskvitteringen samt kundens kontaktoplysninger.

Fabrikantens servicepartner reparerer eller udskifter det fejlbehæftede produkt og returnerer det snarest muligt. Farmcomps erstatningspligt er højst produktets pris. Garantien dækker ikke skader, som skyldes forkert eller uforsigtig anvendelse af produktet, at det er faldet på gulvet eller fejl, som skyldes, at produktet er forsøgt repareret uden autorisation hertil.

Farmcomp har intet ansvar for direkte eller indirekte skader eller følgeskader, som skyldes brug af produktet eller det, at produktet ikke har kunnet bruges. Garantien dækker ikke batteriet. De i denne brugsanvisning givne oplysninger og billeder bygger på den nyeste viden, som var tilgængelig på tidspunktet for offentliggørelse. Vi forbeholder os retten til ændringer uden forudgående meddelelse herom.

MÅLERENS ANVENDELSE

1. HT-PRO -måleren måler ballens fugtighedsindhold som procent af ballens vægt (8–45%). **Måleren har sin største nøjagtighed i intervallet 10–30%. Aflæsninger over 30% skal anses for at være angivelse af meget højt fugtighedsindhold.**
2. **ANGIVELSE AF FUGTIGHED UNDER ELLER OVER BEGRÆNSNINGERNE.** Fugtighedsaflæsninger **under 8,0%** vises således: “<8.0%”. Fugtighedsaflæsninger **over 45,0%** vises således: “>45%”.
3. HT-PRO -måleren giver i fri luft aflæsningen “<8.0%”. (Hvis aflæsningen i fri luft overstiger 8,0%, trænger spidsen formentlig til rengøring. Rengør spidsen og kalibrér måleren påny.)

- 
4. Temperaturer kan måles i intervallet 0–107°C (32–225°F). Ved målingen skal målesondens spids have tid til at tilpasse sig ballens temperatur. Dette kan tage et minut eller to.
 5. Måleren måler kun fugtighed eller temperatur for det hø, som er i direkte berøring med målesondens spids. Eftersom fugtigheden kan variere betydeligt i forskellige dele af høstrengen, vil den også variere indenfor hver enkelt balle. **Tag aflæsninger mindst fem (5) steder i ballen og ret dig efter den HØJESTE aflæsning.** Rådfør dig med lokale sagkyndige om anbefalede fugtighedsindhold i ballerne.
 6. Måleren er beregnet til måling af **høsfugtighed**. Stikker man målesonden i 100% fugtighed – i vand – får man IKKE nogen 100%-aflæsning.

MÅLINGSVARIABLE

Visse variable påvirker HT-PRO-målerens aflæsningers nøjagtighed. Forståelse af disse kan bidrage til at få mest gavn af måleren.

- A. **Ballens tæthed:** Generelt gælder, at jo tættere ballen er, desto højere fugtighedsaflæsning giver måleren. Ligeledes varierer høets tæthed fra balle til balle.
- B. **I planter finder der naturlige ændringer sted, inden de er tørre:** Jo større fugtighedsindhold, desto større ændringer. Det kan forventes, at fugtighedsindholdet jævner sig ud, efterhånden som tørringen skrider frem.
- C. **Svedning:** Højere aflæsninger kan fås nogle dage efter, at ballen er lavet. Straks efter ballens presning kan fugtighedsaflæsningerne være lave og derefter stige i løbet af "svedeprocessen". Mens foderet tørrer, bør fugtighedsaflæsningerne falde, og faldet bør fortsætte ved foderets videre tørring. Det er vigtigt at fortsætte med at overvåge fugtigheden flere dage igennem.
- D. **Visse konserveringsmidler kan indledningsvis forøge ledningsevnen:** Indtil konserveringsmidlet er blevet opsuget, almindeligvis i løbet af 1–2 dage, kan fugtighedsaflæsningerne være 2–4 point højere end aflæsninger fra samme, men ubehandlede foder.
- E. **% Procentandel af græs indeholdt i foderet:** Din HT-PRO-måler er kalibreret til 100-procents alfalfa-foder. Jo mere græs foderet indeholder, desto højere fugtighedsaflæsning giver måleren sammenlignet med den faktiske.

VIGTIGT: LÆS DETTE

Eftersom mange forskellige faktorer påvirke de aflæsninger, som HT-PRO-måleren giver, skal man ikke betragte den opnåede aflæsning som en absolut, kvantitativ måling. De aflæsninger, som måleren giver, er alligevel ganske nyttige pejlemærker for sikker ballepresning og opbevaring af foderet.




MÅLEVEJLEDNING:

Eftersom tætheden eller blad/strå-forholdet ikke er konstant indenfor en enkelt balle, varierer HT-PRO-målerens aflæsninger alt efter, hvor

i ballen de er taget. Aflæsningen er højest, når målesonden skubbes ind et "stramt" sted. Måleren giver højere aflæsninger fra stramme baller end fra løse baller.

Sådan opnår du de bedste resultater: Skub målesonden ind i den "stramme" side under en vinkel på 45 grader. Skub den ikke helt ind i ballens bløde kerne. Tag aflæsninger fra mindst fem (5) steder i ballen og brug den højeste aflæsning. BRUG IKKE AFLÆSNINGERNES GENNEMSNIET.

KALIBRERING

1. Rengør spidsen af målesonden. Slut strømmen til ved at trykke på fugtighedsknappen. Hold målesonden i fri luft og giv et langt tryk på -knappen. Måleren begynder på skærmen at tælle ned "3,2,1", hvorefter skærmen kommer til at vise "---".
2. Tryk på -knappen. Skærmen viser nu "-C-".
3. Sæt kalibreringsværktøjet på spidsen af målesonden som vist på billedet og tryk på .

TRYK TIL



4. Måleren viser nu aflæsningen 24,7% ($\pm 0,2\%$) ja sitten "CAL", hvilket fortæller, at måleren nu er kalibreret.

Hvis målerens skærm viser "ERR" i en hvilken som helst fase af kalibreringen, er der opstået en fejl. Påbegynd i dette tilfælde kalibreringen igen fra trin 1.

BATTERIET

1. Hvis skærmen viser et billede af et batteri (batterisymbol), betyder dette, at batteriet er ved at løbe tomt, så det skal skiftes ud. Brug altid et 9 volt **ALKALISK BATTERI**.
2. Måleren skal altid kalibreres igen, når batteriet er skiftet (se vejledningen herover).

VEDLIGEHOLDELSE

1. Efter brugen læg måleren på et rent, tørt og tilgængeligt sted.
2. Når apparatet ikke er i brug, må det ikke udsættes for direkte sollys. Der er mulighed for, at længere tids eksponering for sollys eller anden UV-stråling kan beskadige målespidsen.
3. Til opnåelse af de bedste resultater skal målesondens metalspids tørres ren hver gang, den er blevet brugt. Rengør begge dele af metalspidsen med fin ståluld og/eller mineralisk terpentin eller alkohol. **Hvis spidsen er snavset, kan aflæsningerne være lavere.** De bedste resultater opnås, når spidsen af målesonden skinner.
4. Dyp aldrig målesonden i vand.
5. Tag batteriet ud, hvis måleren ikke skal bruges i flere måneder.

FEJLSØGNING FEJLSØGNING FEJLSØGNING

1. **Læs denne vejledning igen. Omhyggeligt.**
2. Rengør spidsen af målesonden og kalibrér måleren igen.
3. **Hvis skærmen viser billedet af et batteri (batterisymbol), skift batteriet ud.** Det skal være et nyt 9 volt **ALKALISK** batteri. Kalibrér måleren igen.

VIGTIGT: Gem den oprindelige regning, kvittering eller andet bevis på købet. Der bliver brug for købsbeviset, hvis du ønsker gratis vedligeholdelse af måleren i løbet af garantiperioden.

EU WEEE -DEKLARATION

Ifølge-direktivet 2012/19/EU må dette produkt ikke bortskaffes med husholdningsaffaldet. Det skal indsamles som elektronik- og elektrisk affald i overensstemmelse med de lokale bestemmelser herfor.



ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE MED EU-KRAV

Ifølge standarden ISO/IEC 17050-1 forsikrer fabrikanten, Farmcomp Oy
Jusslansuora 8
04360 TUUSULA, FINLAND



at det i denne brugsanvisning viste produkt opfylder forskrifterne i følgende direktiver og harmoniserede standarder:

EMC-direktivet 2014/30/EU, den harmoniserede standard EN IEC 61326-1:2021, RoHS-direktivet 2011/65/EU (suppleret ved direktiv (EU) 2015/863), og den harmoniserede standard EN IEC 63000:2018. Dokumenterne angående den underskrevne overensstemmelseserklæring er arkiveret af Farmcomp Oy (Tuusula, Finland).

HU


ÁLTALÁNOS HASZNÁLATI UTASÍTÁS

1. **Helyezze be az elemet a mérőeszközbe.** A mérőeszköz 9 voltos alkáli elemmel működik. Nyissa fel a hátoldalán lévő elemtartó fedelét, és csatlakoztassa a vezetékeket az elemhez.
MEGJEGYZÉS: A HT-PRO mérőeszköz indítása után, a mérés előtt rövid időre megjeleníti a vezérlőprogram számát.

MEGJEGYZÉS: Ha a képernyőn az elem képe (elemszimbólum) jelenik meg, az azt jelenti, hogy az elem lemerülőben van, és ki kell cserélni.

MEGJEGYZÉS: A szóban forgó mérőeszközben ALKÁLI elemet kell használni.

2. **Nedvességmérés:** a nedvesség méréséhez nyomja meg a vízcseppszimbólum feletti gombot.

- 
3. **Hőmérsékletmérés:** Nyomja meg a hőmérőszimbólum feletti gombot. A mérőeszköz Celsius (°C) vagy Fahrenheit (°F) fokban mutatja a hőmérsékletet. A mértékegység (°C, °F) megváltoztatásához tartsa lenyomva a hőmérsékletgombot.
 4. **A kijelző háttérvilágításának be- vagy kikapcsolása:** A kijelző háttérvilágítása a mérés közben a villanykörte szimbólum feletti gomb megnyomásával kapcsolható be vagy ki. A háttérvilágítás állapota (be vagy ki) mindaddig megmarad, amíg a felhasználó meg nem változtatja (még akkor is, ha az elemet kiveszik a készülékből).
 5. **Kikapcsolás:** A készülék kikapcsolásához tartsa lenyomva a nedvességmérő gombot. Vagy várjon néhány percet, és a HT-PRO mérőeszköz automatikusan kikapcsol.

GARANCIA


A HT-PRO nedvesség- és hőmérsékletmérő anyag- és kivitelezési hibáira egy év gyártói garancia vonatkozik. A garancia 12 hónapig érvényes. A garancia a vásárlást igazoló számlán feltüntetett dátummal kezdődik. A garancia érvényesítéséhez a vásárlónak vissza kell küldenie a hibás terméket a gyártónak vagy a kiskereskedőnek.

A garancia érvényesítéséhez mellékelni kell a hiba leírását, a vásárlást igazoló számla másolatát és az ügyfél elérhetőségi adatait. A gyártó szervizpartnere vagy megjavítja, vagy kicseréli a hibás terméket, és a lehető leghamarabb visszaküldi azt. A Farmcomp felelőssége legfeljebb a termék árára korlátozódik. A garancia nem terjed ki a termék helytelen vagy gondatlan használatából, a termék leejtéséből, illetve a meghatalmazással nem rendelkező személy által elvégzett javításokból eredő károokra.

A Farmcomp nem vállal felelősséget semmilyen közvetlen, közvetett vagy következményes kárért, amelyek a termék használatából vagy a termék használatának elmaradásából erednek. Az elemre nem vonatkozik a garancia. A dokumentumban szereplő minden információ, illusztráció és műszaki adat a közzététel időpontjában érvényes legfrissebb termékinformációkon alapul. Fenntartjuk a jogot az előzetes értesítés nélküli változtatásokra.

A MÉRŐESZKÖZ HASZNÁLATA

1. A HT-PRO mérőeszköz a bála nedvességtartalmát a bála tömegszázalékában (8–45%) adja meg. **A mérőeszköz 10–30% között a legpontosabb. A 30% feletti érték nagyon magas nedvességtartalmúnak tekinthető.**
2. A HATÁRÉRTÉK ALATTI VAGY FELETTI NEDVESSÉGTARTALOMRA UTALÓ JELEK. A **8,0%** alatti nedvességértékek „<8.0%” jelzéssel jelennek meg. A **45,0%** feletti nedvességértékek „>45%” jelzéssel jelennek meg.
3. A HT-PRO mérőeszköz a levegőben „<8.0%” értéket fog mutatni. (Ha a levegőből származó érték 8,0%-nál magasabb, akkor a szondahegy valószínűleg tisztításra szorul. Tisztítsa meg a szondahegyet, és kalibrálja újra a mérőeszközt.)
4. A hőmérséklet 0 és 107°C (32°F és 225°F) között mérhető. Méréskor hagyni kell, hogy a szondahegy alkalmazkodjon a bála hőmérsékletéhez. Ez egy-két percet vehet igénybe.

- 
5. A mérőeszköz csak a szondahegyet érintő széna páratartalmát vagy hőmérsékletét méri. Mivel a nedvességtartalom nagymértékben változhat a gabonarendek különböző részeiben, így az egyes bálákban is változik. **Mérje meg a bálát legalább öt (5) helyen, és a LEGMAGASABB értéket vegye irányadónak.** A bálák ajánlott nedvességtartalmáról konzultáljon a helyi szakértőkkel.
 6. A mérőeszköz a **széna nedvességtartalmának** mérésére szolgál. Ha a szondát 100%-os nedvességbe – vízbe – helyezi, NEM fog 100%-os értéket mutatni.

MÉRÉSI VÁLTOZÓK

Számos változó befolyásolja a HT-PRO mérőeszköz leolvasási pontosságát. Ezek megértése segíthet abban, hogy a lehető legtöbbet hozza ki a mérőeszközből.

- A. Bálásűrűség:** Általában minél sűrűbb a bála, annál magasabb nedvességtartalmat mutat a mérőeszköz. A széna sűrűsége is bálánként változik.
- B. Természetes ingadozások a növényben a száradás előtt:** Minél magasabb a nedvességtartalom, annál nagyobbak az ingadozások. A nedvességtartalom a szárítás előrehaladtával várhatóan stabilizálódik.
- C. Izzadás:** A bálázás után néhány napig magasabb értéket mérhetünk. Közvetlenül a bálázás után a nedvességtartalom alacsony lehet, majd az „izzadási folyamat” során ez emelkedhet. Ahogy a takarmány szárad, a nedvességtartalomnak csökkennie kell, és a csökkenésnek folytatódnia kell, ahogy a takarmány tovább szárad. Fontos, hogy a nedvességszintet több napon keresztül továbbra is figyelemmel kísérjük.
- D. Egyes tartósítószerkezetek kezdetben növelhetik a vezetőképességet:** Amíg a tartósítószer fel nem szívódik, általában 1–2 napon belül, a nedvességtartalom 2–4 ponttal magasabb lehet, mint az azonos (de kezeletlen) takarmányon mért értékek.
- E. A fű %-os aránya a takarmányban:** A HT-PRO mérőeszközét 100% lucernaszénára kalibráltuk. Minél több fűvet tartalmaz a takarmány, annál magasabb nedvességtartalmat mutat a mérőeszköz a ténylegeshez képest.

FONTOS: OLVASSA EL EZT!

A HT-PRO mérőeszköz által mért értékeket számos tényező befolyásolja. Így a kapott értéket (nedvességtartalom) nem szabad abszolút, mennyiségi mérésnek tekinteni. A mérőeszközök értékei továbbra is nagyon hasznosak a takarmány biztonságos bálázásához és tárolásához.

MÉRÉSI TIPPEK:

Mivel a sűrűség vagy a levél/szár arány a bálán belül nem állandó, a HT-PRO mérőeszköz által mért nedvességértékek attól függően változnak, hogy a bála mely pontján méri őket. A leolvasás akkor a legmagasabb, amikor a szondát egy „tömör” ponthoz nyomjuk. Amérőeszköz a tömör bálánál magasabb értékeket mutat, mint a laza bálánál.

Így érheti el a legjobb eredményeket: 45 fokos szögben szúrja be a szondát a „tömör” oldalba. Ne tolja be egészen a kerek bala puha belsejéig. Mérje meg a bálát legalább öt (5) helyen, és a legmagasabb értéket vegye irányadónak. **NE VEGYE A LEOLVASOTT ÉRTÉKEK ÁTLAGÁT.**

KALIBRÁLÁS

1. Tisztítsa meg a szondahegyet. Nyomja meg a nedvességmérő gombot a készülék bekapcsolásához. Tartsa a szondát a levegőben, és tartsa lenyomva a $\sqrt{\quad}$ gombot. A mérőeszköz elkezd visszaszámolni (a kijelzőn: „3,2,1”), majd a kijelzőn megjelenik a „---”.
2. Engedje el a $\sqrt{\quad}$ gombot. A kijelzőn most „-C-” jelenik meg.
3. Csatlakoztassa a kalibrátort a szondahegyhez a képen látható módon, és nyomja meg a $\sqrt{\quad}$ gombot.

NYOMJA MEG HATÁROZOTTAN



4. A mérőeszköz most 24,7% ($\pm 0,2\%$) értéket, majd a „CAL” feliratot jeleníti meg, jelezve, hogy a mérőeszköz most már kalibrálva van.

Ha a kalibrálás során a mérő kijelzőjén „ERR” jelenik meg, az azt jelzi, hogy hiba történt. Ilyenkor kezdje újra a kalibrálást az 1. lépéstől.

ELEM

1. Ha a képernyőn az elem képe (elemszimbólum) jelenik meg, az azt jelenti, hogy az elem lemerülőben van, és ki kell cserélni. Mindig 9 voltos **ALKÁLI ELEMET** használjon.
2. Minden egyes elemcsere után a mérőeszközt újra kell kalibrálni (lásd a fenti utasításokat).

GONDOZÁS ÉS KARBANTARTÁS

1. Minden használat után tárolja a mérőeszközt tiszta, száraz és kéznél lévő helyen.
2. Amikor nem használja a készüléket, tartsa távol a napfénytől. A napfénynek vagy más UV-fényforrásoknak való tartós kitettség károsíthatja a hegyet.
3. A legjobb eredmény elérése érdekében a fém szondahegyet minden használat után meg kell tisztítani. Időnként tisztítsa meg a fémcsúcs mindkét részét finom acélgyapottal és/vagy ásványi szeszes itallal vagy alkohollal. A piszkos csúcs alacsonyabb értékeket érzékelhet. A legjobb eredmény érdekében tartsa fényesen a szondahegyet.
4. Soha ne merítse a szondát vízbe.
5. egye ki az elemet, ha a mérőeszközt több hónapig nem használja.

HIBAELHÁRÍTÁS

1. **Olvassa el újra ezt a használati útmutatót. Figyelmesen.**
2. Tisztítsa meg a mérőhegyet, és kalibrálja újra a mérőeszközt.
3. **Ha az elem képe (elem szimbólum) jelenik meg, cserélje ki az elemet.** Ez legyen egy új 9 voltos **ALKÁLI ELEM**. Kalibrálja újra a mérőeszközt.

FONTOS: Őrizze meg az eredeti számlát, nyugtát vagy más vásárlást igazoló dokumentumot. A vásárlást igazolni kell, ha azt szeretné, hogy a mérőeszközt a garanciális időszak alatt ingyenesen szervizeljék.

EU WEEE NYILATKOZAT

A 2012/19/EK WEEE-irányelv szerint ezt a terméket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Ezt a helyi előírásoknak megfelelően az elektronikus és elektromos hulladékokkal együtt kell gyűjteni.



EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT:

Az ISO/IEC 17050-1 szabványnak megfelelően a gyártó,
Farmcomp Oy
Jusslansuora 8

04360 Tuusula, Finnország,

kijelenti, hogy a jelen használati útmutatóban leírt termék megfelel az alábbi irányelveknek és harmonizált szabványoknak: 2014/30/EK EMC irányelv, EN IEC 61326-1:2021 harmonizált szabvány, 2011/65/EK RoHS irányelv (az (EU) 2015/863 irányelvvel módosított), és az EN IEC 63000:2018 harmonizált szabvány. Az aláírt megfelelőségi nyilatkozatra vonatkozó dokumentumokat a Farmcomp Oy (Tuusula, Finnország) archiválta.



NL

ALGEMENE BEDIENINGSINSTRUCTIES

1. **Plaats de batterij in de meter.** De meter werkt met een 9 volt alkaline batterij. Open het deksel van het batterijcompartiment aan de achterkant en sluit de kabels aan op de batterij.

OPMERKING: Wanneer de HT-PRO-meter start, wordt het firmawarennummer kort weergegeven voordat de meting begint.

OPMERKING: Als er een afbeelding van de batterij (batterij symbool) op het scherm wordt weergegeven, betekent dit dat de batterij bijna leeg is en moet worden vervangen.

OPMERKING: In de betreffende meter moet een **ALKALINE**-batterij worden gebruikt.

2. **Vochtigheid meten:** om de vochtigheid te meten, druk op de knop boven het waterdruppelsymbool.
3. **Temperatuur meten:** Druk op de knop boven het thermometersymbool. De meter geeft de temperatuur aan in Celsius (°C) of in Fahrenheit (°F). Om de meeteenheid (°C, °F) te wijzigen, houd de temperatuurknop ingedrukt.

- 
4. **De displayverlichting in- of uitschakelen:** De displayverlichting wordt in- of uitgeschakeld door tijdens de meting op de knop boven het gloeilampsymbool te drukken. De status van de achtergrondverlichting (aan of uit) blijft behouden totdat deze door de gebruiker wordt gewijzigd (zelfs als de batterij uit het apparaat wordt verwijderd).
 5. **Uitschakelen:** Om de stroom uit te schakelen, houd de vochtknop ingedrukt. Alternatief: wacht een paar minuten en de HT-PRO meter zal automatisch uitschakelen.

GARANTIE


De HT-PRO vocht- en temperatuurmeter heeft een één-jaars fabrieksgarantie op materiaal- en fabricagefouten. De garantie is geldig voor 12 maanden. De garantie gaat in vanaf de aankoopdatum op de kassabon. Om aanspraak te maken op de garantie, dient de klant het defecte product terug te sturen naar de fabrikant of verkoper. De garantieclaim moet vergezeld gaan van een beschrijving van het defect, een kopie van het aankoopbewijs en de contactgegevens van de klant.

De servicepartner van de fabrikant zal het defecte product repareren of vervangen en het zo snel mogelijk terugsturen. De aansprakelijkheid van Farmcomp is beperkt tot maximaal de prijs van het product. De garantie dekt geen schade veroorzaakt door onjuist of onzorgvuldig gebruik van het product, het laten vallen van het product of schade die is veroorzaakt door reparaties die zijn uitgevoerd door niet-geautoriseerd personeel.

Farmcomp is niet verantwoordelijk voor enige directe, indirecte of gevolgschade die wordt veroorzaakt door het gebruik van het product of het feit dat het product niet kon worden gebruikt. De batterij valt niet onder de garantie. Alle informatie, afbeeldingen en specificaties in deze handleiding zijn gebaseerd op de meest recente informatie die beschikbaar was op het moment van publicatie. We behouden ons het recht voor om zonder kennisgeving wijzigingen aan te brengen.

GEBRUIK VAN DE METER

1. De HT-PRO-meter meet het vochtgehalte van de baal als percentage van het baalgewicht (8 - 45%). **De meter is het meest nauwkeurig tussen 10 - 30%. Metingen van meer dan 30% moeten worden beschouwd als kwalitatieve indicaties van een zeer hoog vochtgehalte.**
2. **TEKENS DIE VOCHT ONDER OF BOVEN DE GRENZEN AANWIJZEN.** Vochtmetingen **onder 8,0%** worden weergegeven als “<8.0%”. Metingen boven **45,0%** worden weergegeven als “>45%”.
3. De HT-PRO-meter zal “<8.0%” in de lucht weergeven. (Als de meetwaarde uit de lucht hoger is dan 8,0%, moet de tip waarschijnlijk worden schoongemaakt. Reinig de tip en ijk de meter opnieuw.)
4. Temperaturen kunnen worden gemeten van 0 tot 107°C (32°F tot 225°F). Bij het uitvoeren van een meting moet de sondetip zich kunnen aanpassen aan de baaltemperatuur. Dit kan een minuut of twee duren.
5. De meter meet alleen de vochtigheid of temperatuur van het



hooi dat de sondetip aanraakt. Omdat vocht sterk kan variëren in verschillende delen van het zwad, varieert het ook in elke baal. **Neem metingen op ten minste vijf (5) plaatsen in de baal en gebruik de HOOGSTE meetwaarde als richtlijn.** Raadpleeg plaatselijke experts voor het aanbevolen vochtgehalte van de baal.

- Uw meter is bedoeld voor het meten van het vochtgehalte van hooi. Het plaatsen van een sonde in 100% vocht – in water – zal NIET resulteren in een meting van 100%.

MEETVARIABLEN

Veel variabelen zijn van invloed op de nauwkeurigheid van de metingen van uw HT-PRO-meter. Als u ze begrijpt, kunt u het meeste uit de meter halen.

- Baaldichtheid:** Over het algemeen geldt: hoe dichter de baal, hoe hoger de vochtigheidswaarde die de meter zal geven. De dichtheid van hooi varieert ook van baal tot baal.
- Natuurlijke schommelingen in de plant voordat deze droogt:** Hoe hoger het vochtgehalte, hoe groter de schommelingen. Het vochtgehalte zal naar verwachting stabiliseren naarmate het drogen vordert.
- Zweten:** Hogere waarden kunnen enkele dagen na het balen worden verkregen. Direct na het balen kan de vochtigheidswaarde laag zijn en tijdens het "zweten" stijgen. Naarmate het voer opdroogt, zouden de vochtmetingen moeten afnemen en de afname zou moeten doorgaan naarmate het voer verder droogt. Het is belangrijk om meerdere dagen door te gaan met het monitoren van het vochtgehalte.
- Sommige conserveermiddelen kunnen aanvankelijk de geleidbaarheid verhogen:** Totdat het conserveermiddel is geabsorbeerd, meestal binnen 1 tot 2 dagen, kunnen de vochtmetingen 2 tot 4 punten hoger zijn dan de waarden verkregen uit hetzelfde (maar onbehandelde) voer.
- % Percentage gras in het voer:** Uw HT-PRO meter is gekalibreerd voor 100% luzerne hooi. Hoe meer gras het voer bevat, hoe hoger de vochtigheidswaarde die de meter aangeeft in vergelijking met de werkelijkheid.

BELANGRIJK: LEZEN A.U.B.!

De meetwaarden die door de HT-PRO-meter worden gegeven, worden door veel factoren beïnvloed. Op die manier moet de verkregen meetwaarde (vochtgehalte) niet worden beschouwd als een absolute, kwantitatieve meting. De meterstanden zijn nog steeds erg handig voor het veilig balen van balen en opslag van voer.

TIPS VOOR HET METEN:

Omdat de dichtheid of blad/steelverhouding in een baal niet constant is, variëren de vochtmetingen die door de HT-PRO-meter worden gegeven, afhankelijk van waar in de baal ze worden gemeten. De meting is het hoogst wanneer de sonde op de "strakke" plek wordt geduwd. De meter geeft hogere waarden voor strakke balen dan voor losse balen.

Zo krijgt u de beste resultaten: Steek de sonde in een hoek van 45 graden in de “strakke” kant. Duw niet helemaal naar de zachte kern van een ronde baal. Neem metingen van ten minste vijf (5) plaatsen op de baal en gebruik de hoogste waarde als richtlijn. NIET HET GEMIDDELDE VAN DE METINGEN GEBRUIKEN.

IJKING

1. Reinig de sondetip. Druk op de vochtknop om de stroom in te schakelen. Houd de sonde in de lucht en houd de ∇ -knop ingedrukt. De meter begint af te tellen (op het display: “3,2,1”), waarna “---” op het display verschijnt.
2. Laat de ∇ -knop los. Op het display staat nu “-C-”.
3. Bevestig de kalibrator aan de sondetip zoals weergegeven in de afbeelding en druk op ∇ .



STEVIG DRUKKEN

4. De meter geeft nu 24,7% ($\pm 0,2\%$) weer en vervolgens “CAL”, wat aangeeft dat de meter nu geïjkt is.

Als op het display van de meter “ERR” staat tijdens de ijking, betekent dit dat er een fout is opgetreden. Start dan de ijking opnieuw vanaf stap 1.

BATTERIJ

1. Als het batterijbeeld (batterijsymbool) wordt weergegeven, betekent dit dat de batterij bijna leeg is en moet worden vervangen. Gebruik altijd een 9 volt **ALKALINE BATTERIJ**.
2. Elke keer dat de batterij wordt vervangen, moet de meter opnieuw worden geïjkt (zie bovenstaande instructies).

VERZORGING EN ONDERHOUD

1. Berg de meter na elk gebruik op een schone, droge en handige plaats op.
2. Houd het apparaat uit de buurt van zonlicht als het niet in gebruik is. Het is mogelijk dat langdurige blootstelling aan zonlicht of andere bronnen van UV-licht de sondetip beschadigt.
3. Voor de beste resultaten moet de metalen tip van de sonde na elk gebruik worden schoongemaakt. Reinig af en toe beide delen van de metalen tip met fijne staalwol en/of terpentijn of alcohol. Een vuile tip kan lagere meetwaarden veroorzaken. Houd de sondetip glanzend voor de beste resultaten.
4. Dompel de sonde nooit onder in water.
5. Verwijder de batterij als de meter enkele maanden niet wordt gebruikt.

OPLOSSEN VAN PROBLEMEN

1. **Lees deze handleiding opnieuw. Zorgvuldig.**
2. Reinig de sondetip en ijk de meter opnieuw.
3. Als het batterijbeeld (batterijsymbool) wordt weergegeven, vervang de batterij. Het moet een nieuwe 9 volt ALKALINE batterij zijn. Ijk de meter opnieuw.

BELANGRIJK: Bewaar de originele factuur, bon of ander aankoopbewijs. Een aankoopbewijs is vereist als u de meter tijdens de garantieperiode gratis wilt laten onderhouden.

EU WEEE-VERKLARING

Volgens de WEEE-richtlijn 2012/19/EU mag dit product niet worden weggegooid met het huisvuil - het moet worden ingezameld voor de inzameling van elektronisch en elektrisch afval in overeenstemming met lokale regelgeving.



EU-CONFORMITEITSVERKLARING

In overeenstemming met ISO/IEC 17050-1 de fabrikant, Farmcomp Oy
Jusslansuora 8
04360 TUUSULA, FINLAND



verklaart dat het in deze handleiding beschreven product voldoet aan de volgende richtlijnen en geharmoniseerde normen: EMC-richtlijn 2014/30/EU, geharmoniseerde norm EN IEC 61326-1:2021, RoHS-richtlijn 2011/65/EU (zoals gewijzigd door richtlijn (EU) 2015/863), en geharmoniseerde norm EN IEC 63000:2018. De documenten betreffende de ondertekende conformiteitsverklaring zijn gearchiveerd door Farmcomp Oy (Tuusula, Finland).

PL

ZALECENIA OGÓLNE


1. **Włóż do urządzenia baterię.** Miernik zasila bateria alkaliczna 9V. Należy otworzyć kłapkę z tyłu obudowy i podłączyć przewody do biegunów baterii.

UWAGA: po uruchomieniu miernik HT-PRO przez krótką chwilę wyświetla numer oprogramowania.

UWAGA: jeśli na wyświetlaczu pojawia się symbol baterii, oznacza to, że bateria jest bliska wyczerpania i należy ją wymienić.

UWAGA: Miernik działa na BATERIE ALKALICZNE.

2. **Pomiar wilgotności:** w celu przeprowadzenia pomiaru należy wcisnąć przycisk oznaczony symbolem kropli wody.
3. **Pomiar temperatury:** Wcisnąć przycisk znajdujący się nad symbolem termometru. Tester podaje wartość temperatury w stopniach Celsjusza (°C) lub Fahrenheita (°F). Zmiana jednostek następuje przez dłuższe przytrzymanie przycisku pomiaru temperatury.

- 
4. **Włączanie i wyłączenie podświetlenia wyświetlacza:** podświetlenie załącza się i wyłącza w czasie pomiaru przyciskiem znajdującym się nad symbolem lampki. Podświetlenie pozostaje załączone lub wyłączone do momentu zmiany jego statusu przez użytkownika (również po wyjęciu z urządzenia baterii).
 5. **Wyłączenie zasilania:** zasilanie wyłącza się przez dłuższe wciśnięcie przycisku pomiaru wilgotności. Lub: miernik HT-PRO wyłącza się sam po upływie kilku minut.

GWARANCJA

Miernik wilgotności i temperatury HT-PRO jest objęty przez producenta jednoroczną gwarancją na wady materiałowe i robocizny. Wydana przez producenta gwarancja obowiązuje przez 12 miesięcy. Okres gwarancyjny rozpoczyna się w dniu podanym na dowodzie zakupu. W razie roszczenia gwarancyjnego, należy wadliwy produkt zwrócić do producenta lub sprzedawcy. Do roszczenia należy dołączyć opis wady, kopię dowodu zakupu oraz dane klienta do kontaktu.

Współpracujący z producentem serwis naprawia lub wymienia wadliwy produkt, po czym w jak najkrótszym czasie przekazuje wolny od wad miernik użytkownikowi. Maksymalna kwota wypłaconego ewentualnie przez Farmcomp zadośćuczynienia jest równa cenie zakupu urządzenia. Gwarancja nie obejmuje wad wynikłych z nieprawidłowego lub niestaranego użytkowania miernika, jego upadku, a także uszkodzeń będących następstwem przeprowadzania nieuprawnionych napraw.

Farmcomp nie ponosi odpowiedzialności za szkody bezpośrednie, pośrednie ani wynikowe, będące następstwem korzystania z urządzenia lub niemożności korzystania z niego. Gwarancja nie obejmuje baterii. Podane w niniejszej instrukcji informacje i ilustracje oparte są na danych obowiązujących na dzień publikacji instrukcji. Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian bez zapowiedzi.

OBSŁUGA MIERNIKA

1. Miernik HT-PRO służy do wykonywania pomiarów wilgotności siana w belach w procentach wagowych (8-45%). **Urządzenie zachowuje wysoką precyzję w zakresie 10-30%. Wskazania powyżej 30% należy traktować jako informację o bardzo wysokiej wilgotności siana.**
2. **OZNAKI ŚWIADCZĄCE O PRZEKROCZENIU W GÓRĘ LUB W DÓŁ WARTOŚCI GRANICZNYCH.** Odczyty wilgotności **poniżej 8,0%** podawane są następująco: „<8.0%”. Odczyty wilgotności ponad 45,0% podawane są jako: „>45%”.
3. Wynik pomiaru w powietrzu poddawany przez HT-PRO wynosi „<8.0%”. (Jeśli urządzenie podaje wyższy wynik pomiaru z powietrza niż 8,0 %, najprawdopodobniej konieczne jest oczyszczenie końcówki sondy. Oczyszczyć końcówkę, po czym ponownie przeprowadzić kalibrację miernika.)
4. Zakres pomiaru temperatury wynosi 0-107°C (32-225°F). Odczyt temperatury w balu przez końcówkę pomiarową nie jest natychmiastowy. Należy odczekać minutę do dwóch.
5. Miernik mierzy tylko wilgotność i temperaturę siana, które styka się z końcówką sondy. Wilgotność słomy w obrębie jednej beli

może być różna. **Pomiar należy więc prowadzić przynajmniej w pięciu (5) miejscach beli, a wynik pomiaru stanowi wartość NAJWYŻSZA.** Informacji o prawidłowej wilgotności słomy w belach udzielają specjaliści w danym terenie.

6. Miernik jest przeznaczony do pomiarów **wilgotności siana**. Umieszczenie sondy w środowisku o wilgotności 100% – czyli w wodzie – NIE DA wyniku 100%.

CZYNNIKI ODDZIAŁUJĄCE NA WYNIK POMIARU

Na precyzję wyników pomiarów wykonywanych miernikiem HT-PRO wpływają różne czynniki. Ich znajomość i zrozumienie pozwoli optymalnie korzystać z urządzenia.

- A. **Gęstość beli:** zasadniczo im większa gęstość beli, tym wyższy wynik pomiaru wilgotności. Należy pamiętać, że poszczególne bele mają różną gęstość.
- B. **Naturalne przemiany zachodzące w roślinie przed jej wyschnięciem:** im większa zawartość wody, tym te przemiany są większe. Można zakładać, że wilgotność wyrównuje się w miarę procesu schnięcia siana.
- C. **Wydzielanie wilgoci:** wyższe wartości odczytów uzyskuje się czasem po kilku dniach od belowania. Wartości wilgotności otrzymywane bezpośrednio po balowaniu mogą być niskie, po czym rosną w miarę procesu „pocenia się” balotu. Wartości wilgotności winny spadać w miarę procesu schnięcia paszy. Należy monitorować wilgotność przez okres wielu dni.
- D. **Niektóre środki konserwujące mogą w początkowym okresie zwiększać przewodność:** Do momentu wchłonięcia się środka konserwującego, z reguły przez 1-2 dni, wyniki pomiaru wilgotności mogą być o 2-4 punkty wyższe od wyniku otrzymanych z pomiaru tej samej paszy, w której nie użyto środka.
- E. **% Udział procentowy trawy w paszy:** miernik HT-PRO skalibrowano do 100-procentowej paszy alfalfa. Im więcej dana pasza zawiera trawy, tym wyższy wynik pomiaru wilgotności w stosunku do rzeczywistego.

WAŻNE!

Z uwagi na to, że na wyniki pomiarów HT-PRO wpływają różne czynniki, uzyskanych wartości nie należy traktować jako bezwzględnych. Wyniki stanowią jednak wartościowe wskazówki, pozwalające bezpiecznie belować i przechowywać paszę.

ZALECENIA DOTYCZĄCE POMIARÓW:

Z uwagi na różnice w gęstości beli oraz różne proporcje zawartości liść / łodyga, wyniki pomiarów wykonywanych miernikiem HT-PRO będą różne dla poszczególnych punktów w beli. Najwyższą wartość uzyskamy tam, gdzie bela jest „najgęstsza”. Wyniki w belach zbitych będą wyższe niż w luźnych.

Jak uzyskać najbardziej wiarygodne wyniki: włóż sondę w zbitą belę pod kątem 45 stopni. Nie dopychaj do luźniejszego centrum beli. Powtórz taki pomiar przynajmniej w pięciu (5) punktach beli. Uwzględnij wynik najwyższy. NIE UŚREDNIONIAJ WYNIKÓW.

KALIBRACJA

1. Oczyszczyć końcówkę sondy. Włączyć zasilanie przyciskiem pomiaru wilgotności. Trzymając sondę w powietrzu, wcisnąć na dłużej przycisk √. Miernik rozpoczyna odliczanie „3,2,1”, które jest widoczne na wyświetlaczu. Następnie pojawia się symbol „---”.
2. Zwolnić przycisk √. Komunikat na wyświetlaczu: „-C-”.
3. Założyć urządzenie kalibrujące na końcówce sondy według rysunku, po czym wcisnąć √.

DOCISNAĆ MOCNO



4. Miernik podaje odczyt 24,7% ($\pm 0,2\%$), następnie wyświetla „CAL”. W tym momencie urządzenie zostało skalibrowane.

Jeżeli w dowolnym momencie w trakcie kalibrowania miernika na wyświetlaczu pojawi się komunikat „ERR”, oznacza to wystąpienie błędu. Wówczas należy ponownie rozpocząć kalibrację od kroku 1.

BATERIA

1. Jeżeli na wyświetlaczu pojawi się symbol baterii, jest ona bliska wyczerpania i należy ją wymienić. Stosować tylko baterie **ALKALICZNE 9V**.
2. Każdorazowo po wymianie baterii miernik należy od nowa skalibrować (instrukcja wyżej).

UTRZYMANIE I KONSERWACJA

1. Po użyciu miernik umieszczać w czystym, suchym, właściwym do jego przechowywania miejscu.
2. Urządzenie nieużywane przechowywać w miejscu, gdzie nie będzie narażone na działanie promieni słonecznych. Wydłużona ekspozycja na promieniowanie słoneczne oraz inne źródła promieniowania ultrafioletowego grozi uszkodzeniem końcówki pomiarowej.
3. Warunkiem optymalnego działania miernika jest utrzymywanie metalowej końcówki sondy w czystości. Należy ją wycierać do sucha po każdym użyciu. Obie części metalowej końcówki sondy czyścić ponadto okresowo przy użyciu delikatnej wełny stalowej i / lub terpentyną lub alkoholem. **Jeżeli końcówka sondy jest brudna, wyniki pomiarów będą zaniżone.** Powierzchnia sondy powinna błyszczeć.
4. Nigdy nie zanurzać sondy w wodzie.
5. Jeśli miernik nie będzie używany przez kilka miesięcy, należy wyjąć baterię.

DIAGNOSTYKA

1. Ponownie dokładnie przeczytać instrukcję.
2. Oczyszczyć końcówkę sondy i ponownie skalibrować miernik.
3. **Jeżeli na wyświetlaczu pojawi się symbol baterii, jest ona bliska wyczerpania i należy ją wymienić na nową BATERIĘ ALKALICZNĄ 9V.** Ponownie skalibrować miernik.

UWAGA: Zachować oryginał faktury lub inny dowód zakupu. To warunek bezpłatnego wykonania serwisu w okresie gwarancyjnym.

OŚWIADCZENIE DOTYCZĄCE ZGODNOŚCI Z DYREKTYWĄ WEEE UE

Z Dyrektywy WEEE 2012/19/UE wynika, że zużyte urządzenie nie zalicza się do odpadów komunalnych. Należy je przekazać do punktu zbiórki odpadów elektronicznych i elektrycznych, zgodnie z obowiązującymi przepisami.



DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE

Zgodnie z normą ISO/IEC 17050-1 producent,
Farmcomp Oy
Jusslansuora 8

04360 TUUSULA, FINLANDIA

zaświadcza, że będący przedmiotem niniejszej instrukcji obsługi wyrób spełnia wymagania następujących dyrektyw i norm zharmonizowanych: dyrektywa EMC 2014/30/UE, norma zharmonizowana EN IEC 61326-1:2021, dyrektywa RoHS 2011/65/UE (uzupełniona treścią dyrektywy (UE) 2015/863) i norma zharmonizowana EN IEC 63000:2018. Dotyczące niżej podpisanej deklaracji zgodności dokumenty zarchiwizowano w Farmcomp Oy (Tuusula, Finlandia).



OBECNÉ POKYNY K OBSLUZE

1. **Vložte do měřiče baterii.** Měřič pracuje s 9voltovou alkalickou baterií. Otevřete kryt prostoru pro baterie na zadní straně a připojte k baterii kabely.

POZNÁMKA: Po spuštění měřiče HT-PRO se před měřením krátce zobrazí číslo verze firmwaru.

POZNÁMKA: Pokud se na obrazovce objeví obrázek baterie (symbol baterie), znamená to, že baterie je téměř vybitá a je třeba ji vyměnit.

POZNÁMKA: V daném měřiči musí být použita **ALKALICKÁ** baterie.

2. **Měření vlhkosti:** pro měření vlhkosti stiskněte tlačítko nad symbolem kapky vody.
3. **Měření teploty:** Stiskněte tlačítko nad symbolem teploměru. Měřič zobrazí teplotu ve stupních Celsia (°C) nebo ve stupních Fahrenheita (°F). Chcete-li změnit měrnou jednotku (°C, °F), stiskněte a podržte tlačítko teploty.
4. **Zapnutí nebo vypnutí podsvícení displeje:** Podsvícení displeje se zapíná nebo vypíná stisknutím tlačítka nad symbolem žárovky během měření. Stav podsvícení (zapnuto nebo vypnuto) je udržován, dokud jej uživatel nezmění (i když je ze zařízení vyjmuta baterie).
5. **Vypnutí:** Chcete-li vypnout napájení, stiskněte a podržte tlačítko vlhkosti. Alternativa: počkejte několik minut a měřič HT-PRO se automaticky vypne.

ZÁRUKA

Na měřič vlhkosti a teploty HT-PRO poskytuje výrobce roční záruku na vady materiálu a zpracování. Záruka je platná 12 měsíců. Záruka začíná dnem zakoupení uvedeným na stvrzence. Pro uplatnění záruky by měl zákazník vadný výrobek vrátit výrobci nebo prodejci. K reklamaci musí být přiložen popis závady, kopie dokladu o koupi a kontaktní údaje zákazníka.

Servisní partner výrobce opraví nebo vymění vadný výrobek a vrátí jej co nejdříve. Odpovědnost společnosti Farmcomp je omezena maximálně na cenu výrobku. Záruka se nevztahuje na žádné škody způsobené nesprávným nebo neopatrným používáním výrobku, upuštěním výrobku nebo poškozením způsobeným opravami prováděnými neoprávněnými osobami.

Společnost Farmcomp neodpovídá za žádné přímé, nepřímé nebo následné škody způsobené použitím výrobku nebo skutečností, že výrobek nemohl být použit. Na baterii se nevztahuje záruka. Všechny informace, obrázky a specifikace v tomto návodu vycházejí z nejnovějších informací, které jsou k dispozici v době zveřejnění. Vyhrazujeme si právo provádět změny bez předchozího upozornění.

POUŽITÍ MĚŘIČE

1. Měřič HT-PRO měří obsah vlhkosti v balíku jako procento hmotnosti balíku (8–45 %). **Měřič je nejpřesnější v rozsahu 10–30 %. Údaje přesahující 30 % by měly být považovány za kvalitativní indikaci velmi vysokého obsahu vlhkosti.**
2. INDIKÁTORY UKAZUJÍCÍ VLHKOST NIŽŠÍ NEBO VYŠŠÍ NEŽ MEZNÍ HODNOTY. Údaje o vlhkosti **nižší než 8,0 %** se zobrazí jako „<8.0%“. Hodnoty **nad 45,0 %** se zobrazí jako „>45%“.
3. Měřič HT-PRO zobrazí ve vzduchu „<8.0%“. (Pokud je odečet ze vzduchu vyšší než 8,0 %, hrot pravděpodobně potřebuje vyčistit. Vyčistěte hrot a znovu kalibrujte měřič.)
4. Teploty lze měřit od 0 do 107 °C (32 až 225 °F). Při měření by měl být hrot sondy chvíli ponechán, aby se přizpůsobil teplotě balíku. To může trvat minutu nebo dvě.
5. Měřič měří pouze vlhkost nebo teplotu sena, které se dotýká hrotu sondy. Vzhledem k tomu, že vlhkost se může v různých částech brázdy značně lišit, liší se také v každém balíku. **Odečtěte údaje alespoň na pěti (5) místech v balíku a jako vodítko použijte NEJVYŠŠÍ odečet.** Doporučené úrovně vlhkosti balíků konzultujte s místními odborníky.
6. Váš měřič je určen k měření **obsahu vlhkosti sena**. Umístěním sondy do 100 % vlhkosti – do vody – nedojde k odečtu 100 %.

PROMĚNNÉ MĚŘENÍ

Mnoho proměnných ovlivňuje přesnost odečtů vašeho měřiče HT-PRO. Jejich pochopení vám pomůže vytěžit z měřiče maximum.

- A. **Hustota balíků:** Obecně platí, že čím hustší je balík, tím vyšší vlhkost měřidlo odečítá. Hustota sena se také liší v jednotlivých balících.
- B. **Přirozené výkyvy v rostlině před sušením:** Čím vyšší je obsah vlhkosti, tím větší jsou výkyvy. Lze očekávat, že se obsah vlhkosti bude s postupem sušení stabilizovat.
- C. **Pocení:** Vyšší hodnoty lze získat po dobu několika dnů po balíkování. Bezprostředně po balíkování mohou být hodnoty vlhkosti nízké a pak stoupat v průběhu „procesu pocení“. Jak krmivo vysychá, údaje o vlhkosti by se měly snižovat a pokles by měl pokračovat, jak krmivo vysychá ještě více. Je důležité pokračovat v monitorování úrovně vlhkosti po dobu několika dnů.
- D. **Některé konzervační látky mohou zpočátku zvyšovat vodivost:** Dokud není konzervační látka absorbována, obvykle během 1 až 2 dnů, mohou být hodnoty vlhkosti o 2 až 4 body vyšší než hodnoty získané ze stejného krmiva (avšak neošetřeného).
- E. **Procentní (%) podíl trávy v krmivu:** Váš měřič HT-PRO byl kalibrován na 100 % seno z vojtěšky. Čím více trávy krmivo obsahuje, tím vyšší vlhkost odečítá měřič ve srovnání se skutečností.

DŮLEŽITÉ: ČTĚTE!




Hodnoty udávané měřičem HT-PRO jsou ovlivněny mnoha faktory. Tímto způsobem by získané údaje (obsah vlhkosti) neměly být považovány za absolutní kvantitativní měření. Údaje z měřičů jsou stále velmi užitečné pro bezpečné balíkování a skladování krmiva.

RADY PRO MĚŘENÍ:

Protože hustota nebo poměr listů/stonků v balíku není konstantní, hodnoty vlhkosti udávané měřičem HT-PRO se liší v závislosti na tom, kde jsou v balíku měřeny. Odečet je nejvyšší, když je sonda zasunuta na „husté“ místo. Měřič udává vyšší hodnoty pro husté balíky než pro volné balíky.

Takto získáte nejlepší výsledky: Vložte sondu na „hustou“ stranu pod úhlem 45 stupňů. Netlačte až do měkkého jádra kulatého balíku. Odečtete hodnoty z nejméně pěti (5) míst v balíku a jako vodítko použijte nejvyšší hodnoty. NEPOUŽÍVEJTE PRŮMĚR ODEČTŮ.

KALIBRACE

1. Vyčistěte hrot sondy. Stiskněte tlačítko vlhkosti pro zapnutí napájení. Držte sondu ve vzduchu a stiskněte a podržte tlačítko . Měřič začne odpočítávat (na displeji: „3,2,1“), poté se zobrazí „---“.
2. Uvolněte tlačítko . Na displeji je nyní zobrazeno „-C-“.
3. Připojte kalibrátor ke hrotu sondy podle obrázku a stiskněte tlačítko .



PEVNĚ STISKNĚTE

4. Měřič nyní zobrazuje 24,7 % ($\pm 0,2$ %) a poté „CAL“, což znamená, že měřič je nyní kalibrován.

Pokud se na displeji měřiče během kalibrace zobrazí „ERR“, znamená to, že došlo k chybě. Poté spusťte kalibraci znovu od kroku 1.

BATERIE

1. Pokud se zobrazí obrázek baterie (symbol baterie), znamená to, že baterie je téměř vybitá a je třeba ji vyměnit. Vždy používejte 9voltovou **ALKALICKOU** baterii.
2. Po každé výměně baterie musí být měřič překalibrován (viz pokyny výše).

PÉČE A ÚDRŽBA

1. Po každém použití uložte měřič na čistém, suchém a praktickém místě.
2. Pokud zařízení nepoužíváte, udržujte jej mimo dosah slunečního záření. Je možné, že by dlouhodobé působení slunečního záření nebo jiné zdroje ultrafialového záření mohly poškodit hrot.

3. Pro dosažení nejlepších výsledků by měla být po každém použití vyčištěn kovový hrot sondy. Občas očistěte obě části kovového hrotu jemnou ocelovou vlnou a/nebo lakovým benzínem či alkoholem. **Špinavý hrot může způsobit nižší hodnoty.** Pro dosažení nejlepších výsledků udržujte hrot sondy lesklou.
4. Nikdy neponořujte sondu do vody.
5. Pokud nebudete přístroj několik měsíců používat, vyjměte baterii.

ODSTRAŇOVÁNÍ ZÁVAD

1. **Přečtěte si znovu tuto příručku. Pečlivě.**
2. Vyčistěte hrot sondy a znovu kalibrujte měřič.
3. **Pokud se zobrazí obrázek baterie (symbol baterie), vyměňte ji.** Musí to být 9voltová **ALKALICKÁ** baterie. Překalibrujte měřič.

DŮLEŽITÉ: Původní fakturu, účtenku nebo jiný doklad o nákupu si uschovejte. Pokud chcete, aby byl měřič během záruční doby servisován bezplatně, je vyžadován doklad o nákupu.

Prohlášení EU OEEZ

Podle směrnice OEEZ 2012/19/EU nesmí být tento výrobek likvidován s domovním odpadem – musí být odevzdán do sběrný elektronického a elektrického odpadu v souladu s místními předpisy.



PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU

V souladu s ISO/IEC 17050-1 výrobce,
Farmcomp Oy
Jusslansuora 8
04360 TUUSULA, FINSKO,

prohlašuje, že výrobek popsany v této příručce splňuje následující směrnice a harmonizované normy: Směrnice EMC 2014/30/EU, harmonizovaná norma EN IEC 61326-1:2021, směrnice RoHS 2011/65/EU (ve znění směrnice (EU) 2015/863) a harmonizovaná norma EN IEC 63000:2018. Dokumenty týkající se podepsaného prohlášení o shodě byly archivovány společností Farmcomp Oy (Tuusula, Finsko).







Farmcomp Oy | Jusslansuora 8
FI-04360 Tuusula, Finland

99209111